

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**ХУДОЖЕСТВЕННАЯ КАРТИНА МИРА И ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА
ЕЕ ИЗОБРАЖЕНИЯ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ЖАНРА ФЭНТЕЗИ
НА ПРИМЕРЕ РОМАНОВ ДЖ. Р. Р. ТОЛКИНА И ДЖ. РОУЛИНГ**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ БАКАЛАВРА

Студентки 4 курса 411 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Бондар Анастасии Андреевны

Научный руководитель
доцент кафедры английского языка и
методики его преподавания
канд. филол. наук

Т.М. Метласова

дата, подпись

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2022 год

Введение. *Актуальность предпринятого исследования* определяется тем, что на данный момент недостаточно изученным и требующим дополнительного исследования является лингвостилистический аспект реализации художественной картины мира в жанре фэнтези.

Объект исследования – лингвистические средства создания художественной картины мира в произведениях жанра фэнтези.

Предмет исследования – лингвостилистические средства создания художественной картины мира в произведениях жанра фэнтези на примере романов Джона Рональда Руэла Толкина «Властелин колец: Братство кольца» и Джоан Роулинг «Гарри Поттер и Философский камень».

Цель исследования: выявить лингвостилистические средства создания художественной картины мира в романах Дж. Р. Р. Толкина и Дж. Роулинг на примере романов Джона Рональда Руэла Толкина «Властелин колец: Братство кольца» и Джоан Роулинг «Гарри Поттер и Философский камень».

Задачи исследования:

1. Изучить и обобщить теоретический материал по проблеме художественного образа в литературных произведениях;
2. Рассмотреть языковые средства, участвующие в создании художественного образа, в частности, лексико-стилистические, фонетические и синтаксические;
3. Определить языковые средства создания художественной картины мира в произведениях Дж. Р. Р. Толкина «Властелин колец: Братство кольца» и Дж. Роулинг «Гарри Поттер и Философский камень»;
4. Сравнить, с помощью каких средств созданы эти художественные картины мира в изучаемых произведениях.

В работе использовались такие *методы исследования*, как метод обобщения теоретического материала, метод интерпретации и литературно-стилистического анализа текста.

Методологической и теоретической базой являются научные труды М.М. Бахтина, Ю.М. Лотмана, В. Свительского, Е. И. Изотовой, Н.С. Полевой, В.С Безруковой, Б.С. Мейлаха, Л.К. Минихановой и других.

Материал исследования: тексты романов Дж. Р. Р. Толкина «Властелин колец: Братство кольца» и Дж. Роулинг «Гарри Поттер и Философский камень» на языке оригинала.

Научная новизна данного исследования заключается в предпринятой в нем попытке выявления определенных художественных средств, участвующих в создании художественного образа в литературе жанра фэнтези.

Теоретическая значимость состоит в возможности дальнейшего исследования языковых способов выражения художественного образа в литературных произведениях жанра фэнтези.

Практическая значимость исследования заключается в возможности применения результатов исследования в курсах, посвященных литературоведению, стилистике и лингвостилистической интерпретации художественного текста.

Структура исследования: Настоящая работа состоит из введения, двух глав основного текста, заключения и списка использованных источников. Во введении обоснована актуальность исследуемой проблемы, сформулированы объект и предмет, определены цель, задачи и методы исследования.

В первой главе рассмотрено значение понятия «художественная картина мира», изучены различные классификации образов в литературе, определены основные лингвостилистические средства, которые являются составляющими образа, приведены различные типологии художественных образов, встречающихся в теоретической литературе, а также изучены основные особенности жанра фэнтези и основные составляющие художественной картины мира в произведениях данного жанра

Во второй главе проводится литературно-стилистический анализ художественных картин мира и лингвостилистических средств их создания в произведениях Дж. Р. Р. Толкина и Джоан Роулинг, а также приводится сравнение способов создания этих двух миров на лингвостилистическом уровне.

В заключении подводятся итоги проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

Основное содержание. Такие исследователи, как Е. И. Изотова и Н. С. Полева рассматривают картину мира как определенную сеть координат, которая не только интерпретирует полученную информацию, но и помогает человеку сформировать его отношение к миру и в целом его мировосприятие. Они объясняют это тем, что каждый человек уникален и именно поэтому он воспринимает пространство и время по-разному, тем самым формируя для себя наиболее подходящую для него картину мира. Кроме того, они подчеркивают, что на человека оказывают влияние не только психологические факторы, но и такие факторы как возраст, пол, национальность и вся та среда, в которой человек растет и формируется

По мнению М. М. Бахтина термин «художественная картина мира» в литературном произведении

является вариантом языковой картины мира, отражающей мировосприятие автора. Таким образом, художественная картина мира в произведениях отражает индивидуальность автора. Авторская художественная картина мира в интерпретации М. М. Бахтина представляет собой специфическую форму восприятия реальности автором, противопоставленную реальному миру. При такой интерпретации, текст является отражением внутреннего мира писателя, его реальной и виртуальной действительности. Созданный писателем мир передается в произведениях с помощью таких средств, как отношение автора к героям, особенности мира и его правил, а также с помощью многообразия персонажей.

В то же время, такие исследователи как Л.К. Миниханова и Ф.Г. Фаткуллина объединили все существующие признаки художественной картины мира и свели их к следующему списку: антропологичность и субъективность; философская основа; особая образность; ценное эстетическое и этическое освещение действительности; единство универсального и единичного; обусловленность социальными, национальными и возрастными признаками; историчность, преемственность и динамичность; многослойность. В то же время, С.Б. Аюпова добавляет такие немаловажные признаки художественной картины мира как идеальность и иллюзорность, а также амбивалентность.

Говоря о художественном образе, мы в первую очередь подразумеваем под этим героев произведения, действующих лиц. Однако, художественный образ это не всегда люди, ведь образ может также включать в себя и образы предметов и явлений, других существ и незнакомых нам вещей. Вымышленный мир, в котором происходят события того или иного произведения, тоже относится к художественному образу любого произведения жанра фэнтези.

Ф.М. Головенченко выделяет следующие типы образов, которые очень часто встречаются в литературе:

1. образ зрительный и образ наглядный;
2. образы-персонажи, в которых писатель отражает характеры, присущие людям;
3. образы-пейзажи, изображающие картины природы;
4. образы-вещи, изображающие все предметы быта и обстановки, которая окружает человека. К ним относят такие вещи, как комната, улица, дом и детали их характеризующие.

Н. Ц. Ференц выделяет следующую классификацию, построенную на частоте появления художественных образов в тех или иных произведениях:

1. Аллегорические образы, отражающие ту или иную человеческую черту
2. Трагические или комические образы в зависимости от того, какая судьба им уготована

3. Главные, второстепенные или эпизодические образы в зависимости от частоты их появления в произведении

4. Положительные или отрицательные образы в зависимости от того какие черты характера им приписывает автор.

О. А. Мальцева утверждает, что основными строительными материалами любого словесного портрета являются лексические средства, определяемые их признаков характером. Они условно делятся на три группы:

1. Группа лексики, обозначающая такие неотделимые от персонажа черты как его внешность, черты лица и манеру поведения

2. Группа лексики, обозначающая одежду, ее атрибуты и аксессуары

3. Группа лексики, обозначающая цветовые характеристики предмета или его признаки.

М. И. Котович подчеркивает роль таких языковых средств выразительности, как метонимия, синекдоха, гипербола.

Просторечные слова, которые не являются нормой литературного языка, могут быть использованы автором для придания произведению шуточного, иронического, пренебрежительного или грубого оттенка, в зависимости от того, какими качествами хочет наградить героя автор. Они также используются для того, чтобы подчеркнуть каким уровнем образования обладает тот или иной герой.

Лексический повтор используется автором с целью усиления эффекта и художественной выразительности. С его помощью автор может акцентировать внимание читателя на том или ином событии или предмете.

Согласно М. А. Мишутиной, фонетические средства создания художественных образов очень часто используются в стихотворных произведениях или лирических отступлениях при описании пейзажей, для более точной и полной передачи атмосферы произведения. Звуки могут быть использованы как мощное средство выразительности, основанное на ассоциации некоторых звучаний с определенным настроением, явлением природы, временем года или даже цветом. Образы, созданные с помощью звукового символизма, являются сугубо индивидуальными, поскольку произведение словесного искусства может вызывать совершенно разные реакции у людей. Прием аллитерации, ассонанса, звукоподражания применяется для того, чтобы украсить произведение.

Г. Седова утверждает, что синтаксические средства выразительности представляют собой особый тип средств выразительности, который позволяет добавить экспрессивности и расставить акценты в

предложении. Так, например, антитеза представляет собой высказывание, построенное на контрасте двух частей высказывания. Антитезы могут быть как одночленными или простыми, которые характеризуются одной антонимичной парой, так и многочленными или сложными, которые характеризуются наличием двух и более антонимичных пар в составе антитезы.

Довольно часто используемым приемом является инверсия, которая представляет собой изменения порядка слов в предложении или словосочетании. Ее целью является усиление или добавление акцента. Инверсия может характеризоваться либо простой сменой местоположения слов в предложении, разбавлении слов словосочетаниями или вставными словами. Кроме того, существует также расширенная или двойная инверсия, часто встречающаяся в английском языке и используемая для выделения подлежащего.

Говоря о жанре фэнтези, стоит отметить, что название жанра берет своё происхождение от английского слова «Fantasy», что в переводе означает «фантазия». Он является симбиозом сказок, мифов и мифологии. Этот жанр полностью сформировался в начале XX века. Большое влияние на создание современного облика «фэнтези» оказал Дж. Р. Р. Толкин, поскольку его романы были практически первыми в своем роде и обладали всеми основными чертами фэнтези, присущими современным произведениям.

Анализом произведений жанра фэнтези занимался Д. А. Батулин, который выявил следующие его черты:

Полисемантика произведений, заключающаяся в том, что фэнтези могут быть присущи элементы романа, сказки, триллера, любовного романа и многих других жанров.

1. Мифологизм произведения, причем автор не только создает авторские «мифоподобные» существа, но и опирается на уже существующую мифологию, переосмысливая ее для использования в рамках сюжета своего произведения и преобразовывая ее согласно своему мировоззрению. Одним из таких примеров может выступать трехголовый пес Флаффи из произведения Джоан Роулинг, потому что его прототипом являлся персонаж греческой мифологии Цербер.

2. Виртуальность, т.е. образы, описанные автором в произведении, не могут существовать в физической реальности, но легко воспринимаются на уровне психики человека, так как автор так или иначе сопоставляет их с объектами и явлениями реального мира. Так, например, игра *Quidditch* не имеет аналога в реальном мире, однако она легко соотносится с другими привычными нам командными видами спорта, такими как, футбол или бейсбол.

В ходе практического исследования был проведен литературно-стилистический анализ произведений Дж. Р. Р. Толкина «Властелин колец: братство кольца» и Дж. Роулинг «Гарри Поттер и Философский камень».

Так, в ходе проведенного литературно-стилистического анализа, были выделены следующие элементы художественной картины мира произведений жанра фэнтези:

Художественный мир с его языками, географией и историей

Многогранные персонажи

Магическая система

Конфликт произведения, в основу которого ложится существование антагониста, которого надо победить главному герою.

Кольцо всевластия, являющееся главным объектом в повествовании, описано при помощи олицетворения «*pen-strokes running along the ring*», а также эпитетов *pure, gold*. Сравнение «*as if out of great depth*» придает повествованию глубину и рисует более яркий образ кольца, несмотря на то, что внешний вид этой вещи не столь важен. Название кольца *One Ring* на стилистическом уровне представляет собой прием антономазии, поскольку из имени нарицательного оно перешло в имя собственное, приписывая предмету определенные качества. На кольце есть следующая надпись «*One Ring to rule them all, One Ring to find them, One Ring to bring them all and in the darkness bind them*».

Волшебные существа в этих произведениях – это не всегда что-то новое, а скорее переосмысление уже существующей мифологии и уже известных нам существ. Однако, и для «Гарри Поттера» и для «Властелина колец» характерно наличие волшебных существ, не имеющих аналогов в других произведениях, и именно эта особенность выделяет их среди многих других книг фэнтези. Для романов Дж. Р. Р. Толкина характерно употребление эпитетов, бессоюзного перечисления, эпитетов, авторских неологизмов и лексических повторов. Волшебные существа мира Гарри Поттера описываются с помощью эпитетов, метафор, лексических повторов, бессоюзного перечисления, сравнения и инверсии.

Говоря о географии и мире Средиземья, необходимо упомянуть, что географические названия, имена и названия несуществующих в реальном мире вещей и понятий в нем созданы по тому же типу, по которому создаются многие названия в Англии с основой *-wood, -land, -ton, -borough* и т.д. в корне слова: *Mirkwood, Hobbiton, Harfoots, Wilderland, Great River Anduin, Dunland, Fallohides, Misty Mountains, Mountains of Lune, Sea out of Westernesse, Chetwood, Far Downs, Brandywine, Mathom-House,*

Bywater, Bag End, Old Forest, Grey Heavens, Midgewater Marshes. Олицетворение является наиболее важным стилистическим приемом, используемым при описании географии в мире Толкина. Так, например, Старый лес, *Old forest*, описан так, будто деревья в нем – одушевление существа: «*I thought all the trees were whispering to each other, passing news and plots along in an unintelligible language; and branches swayed and groped without any wind...*»; «*...its sprawling branches going up like reaching arms with many long-fingered hands, its knotted and twisted trunk gaping in wide fissures that creaked faintly as the boughs moved. The leaves fluttering against the bright sky dazzled him, and he toppled over, lying where he fell upon the grass...*»; «*...the leaves rustled and whispered, but with a sound now of faint and far-off laughter....*»; «*The leaves seemed to hiss above their heads with a sound of pain and anger. Almost at once the sun seemed to sink into the trees behind them...*».

Говоря о глобальном противостоянии, являющимся одним из наиболее значимых элементов художественной картины мира жанра фэнтези, стоит отметить, что главным протагонистом Фродо является Саурон, однако чаще в трилогии упоминается лишь око Саурона или *the Eye, the Red Eye, the Evil Eye, the Lidless Eye, The Great Eye*, представляющее собой концентрацию всего зла в Средиземье, название которого является приемом антономазии, выражающейся в замене имени собственного указанием его существенной особенности. Пассивные конструкции «*rimmed with fire*» и «*was itself glazed*» акцентируют внимание на том, что глаз представлял собой остекленевший шар, окруженный огнем, в то время как эпитеты с негативной коннотацией *yellow, watchful, black, intent* привлекают внимание читателей к тому, что этот глаз был поистине всевидящим. В то же время метафора «*a window into nothing*» отчетливо рисует образ гигантского глаза, зрачок которого будто бы ведет в пустоту. Метафоры в предложении «*...as from some great window immeasurably high there stabbed northward a flame of red, the flicker of a piercing Eye...*» отчетливо воздействуют на воображение читателя, рисуя яркую и образную картину происходящего. Эпитеты *immeasurably high, piercing* подчеркивают масштаб явления, описываемого как что-то неизмеримое и в то же время пронзительное и видящее людей насквозь.

Рассматривая магическую систему мира «Гарри Поттера» стоит отметить, что отдельной особенностью этого художественного мира являются заклинания. Названия заклинаний *Accio, Alohomora, Confundo, Episkey, Lumos, Nox, Reparo, Sonorus, Wingardium Leviosa* являются авторскими неологизмами, созданными с помощью приема заимствования из латинского языка. Например, *accio* в переводе означает «действие» и используется для мгновенного перемещения объекта в руки

волшебнику. А *reparo* переводится как «чинить» и используется для починки сломанных объектов. Кроме того, в тексте встречаются такие стихотворные попытки героев создать собственные заклинания. Например, «*Sunshine, daisies, butter mellow, Turn this stupid, fat rat yellow*» создано с помощью ритма, бессоюзного перечисления и эпитетов *stupid, fat, yellow*, которые придают этому заклинанию своеобразную простоту и сказочность. В романе также присутствует упоминание таких языков как, например, *Parseltongue* или змеиный язык, но Джоан Роулинг не развивает его в достаточной мере, ограничиваясь лишь авторским неологизмом, созданным с помощью привычного слова «*tongue*», обозначающего язык. Например, тройная буква *s* как приём ономотопеи в слове *thanksss* для создания эффекта шипения, указывает на то, что эта реплика принадлежит змее: «...*Harry could have sworn a low, hissing voice said, «Brazil, here I come...Thanksss, amigo»* [45, с. 34]. Кроме того, ономотопея в прилагательном *hissing* также служит описанию змеиного голоса, который слышал Гарри.

Имя главного героя *Harry Potter* является анаграммой фразы «Try Hero Part», указывающей на героический путь главного героя. Ему дается следующая портретная характеристика: «*Harry had a thin face, knobby knees, black hair and bright-green eyes...The only thing Harry liked about his own appearance was a very thin scar on his forehead which was shaped like a bolt of lightning*» В этом описании прием аллитерации с помощью звуков «п» в сочетаниях «кп» в *knobby knees* и созвучность слов «*thin and green*» усиливают и делают более выразительной внешность Гарри, создает более живую картину в воображении читателей. Сравнение «*like a bolt of lightning*» подчеркивает, что шрам в виде молнии на лбу Гарри выглядит столь же необычно и неожиданно, как разряд молнии. Кроме того, гипербола «*about four times bigger*» усиливает впечатление того, насколько плохой была жизнь Гарри, если его брат был в четыре раза больше его.

В романе присутствует довольно подробное описание Большого зала в Хогвартсе. Так, восторг Гарри описывается эпитетами *strange, splendid*, подчеркивая контраст между этими двумя определениями: то, что зал был невероятно странным, но в то же время великолепным. Пассивные конструкции «*it was lit*» и «*tables were laid*» акцентируют внимание на том, как невероятно выглядело освещение в зале и какими были столы. Лексический повтор «*thousands and thousands*» подчеркивает, что зал освещали множество свечей, парящих в воздухе. Перечисление объектов, лежащих на столе во фразе «*glittering golden plates and goblets*» в сочетании с такими эпитетами, как «*glittering golden*» создают торжественную обстановку, говоря о том, что золотые тарелки блестели на свету. Инверсия

делает акцент на смысловой значимости того, что во главе Большого зала стоял стол для учителей: «*At the top of the Hall was another long table where the teachers were sitting*».

Основным конфликтом данного произведения является противостояние сил добра и зла, в котором Лорд Волян-де-Морт является воплощением темной стороны сказочного мира. Он описывается эпитетом *hooded*, подчеркивающим, что он был ужасающим, несмотря на то, что даже не было видно его лица. В то же время, эпитеты *terrible, chalk white, glaring red* изображают это существо как нечто поистине ужасное, как и сравнение «*like a snake*», которое довольно часто используется при описании этого персонажа, в силу того, что он был волшебником-змееустом. Эпитеты «*Mere shadow and vapour ...*» подчеркивают, что этот персонаж был лишь бесплотной тенью, оставшейся от Темного Лорда.

Магические предметы и мир магии в фэнтезийных романах являются одной из наиболее интересных составляющих этого жанра. Они создаются с использованием авторских неологизмов, олицетворений, эпитетов, сравнений, перечислений и метафор. Так, для художественного мира произведений Дж. Р. Р. Толкина характерны сравнения, олицетворения и эпитеты для описания магических предметов. А для произведения Джоан Роулинг характерно использование заимствований из латинского языка для создания заклинаний, а также употребление эпитетов и красочных стишков для создания заклинаний.

Заключение. По результатам исследования было проведено сравнение лингвостилистических средств, которые были использованы для создания художественной картины мира в жанре «фэнтези» в рассматриваемых произведениях.

Говоря о персонажах, мы видим, что они описываются как с помощью говорящих имен или фамилий, бессоюзных перечислений, антитез так и с помощью прилагательных и сравнений. Их поступки, отношение к другим и сама роль в произведении также оказывают влияние на формирование самого портрета в целом и на то, как воспринимают этого героя читатели. Для произведений Дж. Р. Р. Толкина наиболее важными лингвостилистическими средствами создания персонажей являются авторские неологизмы, эпитеты, сравнения, аллитерация, инверсия, лексические повторы, бессоюзное перечисление, метафоры и синтаксический параллелизм. В то же время, для романа Джоан Роулинг характерно употребление сравнений, говорящих имен и фамилий, эпитетов, метафор, звукоподражательных глаголов, лексических повторов, бессоюзных перечислений и инверсии. Отличительной чертой произведений Джоан Роулинг является использование сравнений многих

объектов и персонажей с самим Гарри, таким образом создавая понятную и доступную картину, точкой отсчета которой является сам главный герой произведения.

Мир «Властелина Колец» создается при помощи авторских топонимов, олицетворения, звукоподражания, эпитетов, лексических повторов и авторских неологизмов. Олицетворения, по большей части, присущи именно географии романов Толкина, поскольку даже места там описаны так, будто они являются живой сущностью, обладающей своим собственным разумом и волей. География этих мест очень часто строится на знакомых нам понятиях, и даже вымышленные названия зачастую звучат знакомо благодаря авторским неологизмам, построенным по принципу заимствований из английского языка. Так, для создания мира Гарри Поттера характерны авторские топонимы, лексические повторы, эпитеты, бессоюзное перечисление, авторские неологизмы, развернутые определения и пассивные конструкции. Языки в этих произведениях очень часто являются продуктом переработки или заимствования из древних языков. При этом, если языки Толкина характеризуются хорошей проработанностью, в романах Джоан Роулинг Парселтанг не используется, за исключением того, что он лишь упоминается или передается при помощи приема антономазии. Для описания языков в мире Дж.Р.Р. Толкина используются заимствования, авторские неологизмы, олицетворения, сравнения и лексические повторы, а миру Гарри Поттера присущи заимствования, авторские неологизмы и оноματοпечя. В «Гарри Поттере» этим языком является латынь, которая отражена как в заклинаниях, так и в появлении такого термина как Парселтанг, в то время как во «Властелине Колец» роль языка прародителя выполняют древние английские языки, а также финский и норвежский.

Антиподы этих двух картин мира описаны преимущественно разнообразными эпитетами, однако для «Властелина колец» характерно большее лингвостилистическое разнообразие, поскольку описание Саурана включает в себя также пассивные конструкции и метафоры.

Таким образом, поставленная в данной работе цель: определить лингвостилистические средства создания художественной картины мира в романах Дж. Р. Р. Толкина «Властелин колец: Братство кольца» и Дж. Роулинг «Гарри Поттер и Философский камень» достигнута.